

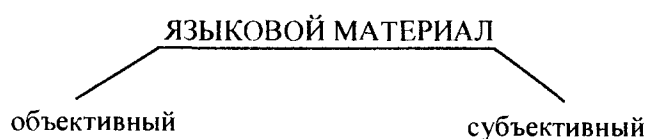
НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ СБОРА ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА (В СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ)

Исаев Э. Ш., аспирант кафедры немецкой филологии
Петренко Д. А., соискатель кафедры немецкой филологии

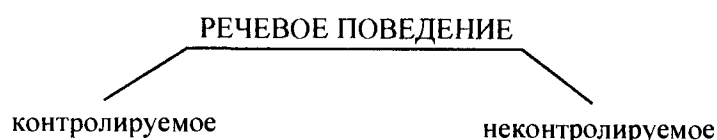
При изучении распределения языковых вариантов в рамках определенного речевого коллектива, необходимо проделать ряд последовательных операций: осуществить подбор информантов, установить контакт с ними, побудить их говорить свободно в записываемых интервью. Что сказать людям – это вовсе не тривиальный вопрос, полагает У. Лабов. Обходить это – большая ошибка, ибо в методах и методических приемах, выработанных практикой, заложены важные принципы языкового и социального поведения [1, с.119].

Необходимый языковой материал избирается в зависимости от характера и целей исследования, при этом, по мнению В. Лыскова, "необходимо учитывать два момента: общий характер языкового материала и конкретный вид речевой деятельности, обеспечивающий получение данного материала" [2, с.44-45].

По своему характеру языковой материал может быть объективным и субъективным. Объективный языковой материал – суть языковые данные, полученные от информанта в процессе говорения. Субъективный языковой материал – информация, собираемая от информанта относительно тех или иных языковых явлений – употребление или неупотребление тех или иных форм, реакция говорящего на те или иные различия и пр.



Языковые данные можно получить в результате контролируемого (bewusst) и неконтролируемого (unbewusst) речевого поведения информантов [3, с.115-118].



Идеальным языковым материалом для комплексного социолингвистического исследования является объективный языковой материал, полученный в условиях неконтролируемого речевого поведения. Однако, чтобы получить такой материал, необходимо преодолеть т.н. "парадокс наблюдателя", суть которого можно сформулировать следующим образом: наибольшую ценность

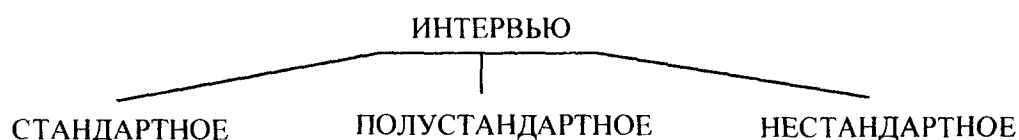
для исследования представляют материалы неконтролируемого речевого поведения, а получить такие данные можно лишь путем регулярного, систематического наблюдения [4, с.68].

Объектом нашего исследования является социально-коммуникативная система речевого коллектива старшекласников Германии в возрасте 14-18 лет. Предмет исследования составляет изучение ряда социофонетических переменных и поиск особенностей дальнейшего развития социолекта немецких школьников на фонетическом уровне.

В исследовании социолекта немецких школьников (СНШ) социолингвистическая информация собиралась с помощью ряда методов с целью получения данных о тех же объектах посредством нескольких способов, т.е. имело место применение комплекса методов. Такой способ сбора информации позволяет проверить качество, адекватность и репрезентативность информации почти сразу, еще на первом этапе ее обработки. Социолингвистическая информация о СНШ собиралась следующими методами:

- 1) метод полустандартного интервью,
- 2) метод анкетирования, как составная часть интервью,
- 3) метод "включенного наблюдения" и
- 4) "метод скрытой записи".

Основным методом сбора социолингвистической информации о СНШ явилось полустандартное интервью, которое наиболее полно соответствует целям нашего исследования. Существует несколько типов интервью (стандартное, нестандартное и полустандартное) [5, с.37-85; 6, с.91-104; 7, с.48-55]



К основным особенностям стандартного интервью относятся строго продуманные вопросы, при этом интервьюирующий не имеет права изменять вид вопроса по ходу беседы, а также порядок следования вопросов, даже если это и вызывается спонтанным ходом мыслей информанта. Данный тип интервью совершенно не подходит для получения информации о неконтролируемом речевом поведении опрашиваемых.

В нестандартном интервью вопросы абсолютно произвольны и варьируются от одного опрашиваемого к другому, что также не позволяет поручить системную информацию о речевом поведении конкретной социальной группы.

В нашей работе были использованы принципы полустандартного интервью, которое заключается в том, что интервьюирующий имеет возможность в зависимости от обстоятельств варьировать форму вопроса, оставаясь при этом в строго заданном содержании, допускается также

свободный порядок следования вопросов, что позволяет максимально приблизить ситуацию общения к идеальной (объективный языковой материал + неконтролируемое речевое поведение).

По степени официальности различают личную беседу, неофициальный разговор и официальный разговор. В работе была предпринята попытка смоделировать коммуникативную ситуацию таким образом, чтобы избежать официальной беседы и настроить говорящего на неофициальный разговор. В приведенной ниже таблице 1 представлены экспертные оценки о степени официальности беседы. В качестве экспертов были приглашены опытные преподаватели кафедры немецкой филологии Симферопольского государственного университета, а также специалисты с высшим филологическим образованием из ФРГ, находившиеся на курсах русского языка в СГУ.

Таблица 1.

Экспертная оценка степени официальности разговора

Эксперт	ЧТ	ЛБ	НР	ОР
1	11	–	10	1
2	11	–	11	–
3	11	–	9	2
4	11	–	10	1
5	11	–	10	1

ЧТ – число текстов,

ЛБ – личная беседа,

НР – неофициальный разговор,

ОР – официальный разговор.

Исходя из приведенной выше экспертной оценки, следует, что поставленные задачи о максимальном приближении характера интервью к уровню неофициального разговора удалось выполнить. Как отмечается в исследованиях по социофонетике, варьирование норм социолекта наиболее ярко проявляется в ситуациях официального и неофициального общения [8, с.17-30]. Нормированное литературное произношение хорошо представлено в словарях немецкого произношения. При изучении вариативности произносительных норм в социолекте особый интерес представляет именно обстановка непринужденного общения, при которой социально обусловленные особенности произношения проявляются наиболее ярко.

В ходе проведения полустандартного интервью преследовалось несколько задач:

- 1) установить факты речи изучаемого коллектива в определенных социолингвистических условиях, таким образом материал интервью явился документом для дальнейшего анализа;
- 2) выяснить отношение информантов к нормативности своей собственной речи и к кодифицированной произносительной норме;

3) определить мнения и суждения о наличии собственного молодежного социолекта (социолекта школьников).

Продолжительность интервью составила в среднем 15-20 минут. Ход интервью с незначительными изменениями был следующим. Получение информации о возрасте и месте рождения информанта, а также месте рождения, роде занятий и социальном статусе его родителей, чтобы извлечь данные о возможных диалектных особенностях речи опрашиваемого. Ответы на такого рода вопросы обычно были краткими.

С целью достижения спонтанности речи информантам задавались вопросы о каникулах, путешествиях, увлечениях. Здесь наблюдался стилевой сдвиг в сторону неофициальности. Испытуемый вовлекался в беседу о предметах, пробуждающих в нем волнения, пережитые в прошлом. Вслед за У. Лабовым [9, с.121] перед информантами ставился вопрос о "смертельной опасности": "Приходилось ли вам бывать в ситуациях, когда вам угрожала смертельная опасность?".

Далее следовали вопросы относительно специфики речевого поведения в родном регионе опрашиваемого, в его возрастной группе. Затем – об отношении информанта к своей собственной речи и литературной норме. Следующим этапом было чтение текста объемом в 1700 п. зн., в котором подросток рассказывал о себе, своей семье, учебе и увлечениях. Далее следовал список из 50 слов, которые содержались уже в связном тексте, а в заключение – список пар слов из тренировочных упражнений на отдельные фонемы по учебнику О. Никоновой "Фонетика немецкого языка" [10, с.168-186].

В роли информантов выступили гимназисты IGS-гимназии г. Хайдельберга. и гимназии им. Песталоцци г. Лейпцига. Таким образом, были представлены школьники двух регионов Германии, в речи которых были отмечены диалектные реализации, которые рассматривались отдельно, а не в качестве дифференциальных признаков социолекта школьников.

В результате подобного комплексного интервью, которое записывалось на магнитную ленту типа BASF Ferro Standard, Philips Extra Chrome При помощи Mini Cassette Recorder RQ-L309 Panasonic представляется возможным проанализировать речевое поведение говорящих при постепенном переходе от обстановки непринужденного общения до официального, сравнить полученные результаты и определить своеобразие вариативности произношения информантов, объединенных действием социального признака (т.е. принадлежностью к определенной социальной группе), в данном случае – старшеклассников немецких школ.

Литература.

1. Лабов У. Исследование языка в его социальном контексте. Новое в лингвистике, вып. VII.-М., 1975. - С.114-129.
2. Лысков В. А. Социально-обусловленная вариативность просодической организации спонтанного текста. - Дис. канд. филол. наук. -Л., 1989. - 245с.
3. Hufschmidt J., Mattheier K. Sprachdatenerhebung: Methoden und Erforschung bei sprachsoziologischen Feldforschungen //W.Viereck (Hrsg.) Sprachliches Handeln-Soziales Verfahren; Ein Reader zur Pragmalinguistik und Soziolinguistik. München:Fink, 1976. s.105-138.
4. Labow W. The social stratification of English in New York city. Waphington, 1966.
5. Maccoby E., Maccoby N. Das Interview:Ein Werkzeug der Sozialforschung/König R.(Hrsg.) Das Interview:Formen,Technik, Auswertung.6.Aufl.Köln:Suhrkamp Wiss.,1968.s.37-85.
6. Ecker H. P., Landwehr J., Settekorn W., Walther J. Textform Interview:Darstellung und Analyse eines Kommunikationsmodells. Düsseldorf:Schwann, 1977. -151 s.
7. Werlen E. Studienbuch zur Datenerhebung in der Dialektologie. Wiesbaden:Steiner,1984.369s.
8. Петренко А. Д. Некоторые методические аспекты социофонетики. Методы экспериментально-фонетического исследования звучащей речи. -Киев, КГПИИЯ, 1991. -с.17-30.
9. Лабов У. Указ. Соч. -с.121.
10. Никонова. О. Н. Фонетика немецкого языка. -М., 1958. -343с.